

2022

Gemeng Bous



Infos 01/2022

01.02.2022



Commune de Bous

Rapport conseil communal

Séance publique du 16 décembre 2021

Présences :	Carlo Kütten	bourgmestre
	Netty Simon-Kill	échevine
	Jos Johanns	conseiller
	Pierre Braun	conseiller
	Patricia Gonzalez	conseillère
	Antonio Da Costa Araujo	conseiller
	Bernard Heinesch	secrétaire
Absents et excusés:	Joé Beissel, donnant procuration de vote à M. Carlo Kütten, Bernd Zimmer	

1) Approbation du compte-rendu de la séance du 25 novembre 2021

Le conseil communal a approuvé à l'unanimité des membres présents le compte-rendu de la séance du 25 novembre 2021.

2) Déclarations de recettes

Le conseil communal a approuvé à l'unanimité des membres diverses déclarations de recette.

3) Droit de préemption

Le conseil communal a pris note qu'aucun dossier sur l'exercice du droit de préemption n'ait été introduit.

4) Budget rectifié 2021 et Budget 2022

a) Le conseil communal a arrêté à l'unanimité des membres présents le budget rectifié de l'année 2021 de la commune de Bous, tel qu'il a été proposé par le collège échevinal, à savoir :

1) Genehmigung des Sitzungsberichtes vom 25^{ten} November 2021

Der Bericht der Gemeinderatssitzung vom 25^{ten} November 2021 wurde mit den Stimmen der anwesenden Mitglieder angenommen

2) Einnahmeerklärungen

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig verschiedene Einnahmeerklärungen.

3) Vorkaufsrecht

Der Gemeinderat nimmt Kenntnis dass keine Anfragen vorliegen.

4) Berichtigter Haushalt 2021 und Haushalt 2022

a) Der Gemeinderat genehmigt mit den Stimmen der anwesenden Mitglieder, den berichtigten Haushalt 2021 so wie er vom Schöffenrat vorgestellt wurde

Service ordinaire (Ordentlicher Haushalt)		Service extraordinaire (Ausserordentlicher Haushalt)	
Recettes / Einnahmen	6.436.017,23.-	Recettes / Einnahmen	2.082.507,20.-
Dépenses / Ausgaben	4.874.612,83.-	Dépenses / Ausgaben	8.796.923,14.-
Boni	1.561.404,40.-	Mali	6.714.415,94.-
Boni 2020	12.535.427,51.-		
Boni 2021	7.382.415,97.-		

b) Le conseil communal a arrêté à l'unanimité des membres présents le budget de l'année 2022 de la commune de Bous, tel qu'il a été proposé par le collège échevinal, à savoir :

b) Der Gemeinderat genehmigt mit den Stimmen der anwesenden Mitglieder den Haushalt 2022 so wie er vom Schöffenrat ausgearbeitet wurde

Service ordinaire (Ordentlicher Haushalt)		Service extraordinaire (Ausserordentlicher Haushalt)	
Recettes / Einnahmen	6.487.156,01.-	Recettes / Einnahmen	3.975.213,40.-
Dépenses / Ausgaben	5.914.935,00.-	Dépenses / Ausgaben	10.203.708,00.-
Boni	572.221,01.-	Mali	6.228.494,60.-
Boni 2021	7.382.415,97.-		
Boni 2022	1.726.142,38.-		

5) Réaménagement de la rue de Luxembourg à Bous

Le conseil communal a approuvé à l'unanimité des membres présents les plans et devis du bureau d'ingénieur Schroeder&Associés et du bureau d'architectes FORM Society relatifs au réaménagement de la « rue de Luxembourg » et de la « Place de l'Église » à Bous en zone de trafic apaisé et en zone de rencontre. Le devis estimatif s'élève à 6.800.000.-€ TTC y compris les honoraires. Le chantier devrait débuter en automne 2022, la durée est estimée à 30 mois. A noter que la rue de Luxembourg à Bous a été déclassée par la loi du 07 décembre 2021 sur le reclassement et le déclassé de parties de la voirie en chemin vicinal. Par conséquent, le conseil communal demande au collège échevinal de barrer la traversée de Bous au trafic à l'exception des riverains et fournisseurs et d'y limiter la vitesse à 30 km/h.

5) Neugestaltung der „Rue de Luxembourg“ in Bous

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig die Pläne und den Kostenvoranschlag von 6.800.000.-€ TTC inklusive der Honorare, ausgearbeitet vom Ingenieurbüro Schroeder & Associés und dem Architekturbüro FORM Society, betreffend die Neugestaltung der „Rue de Luxembourg“ sowie der „Place de l'Église“ in Bous. Die Straße wird zu einer verkehrsberuhigten Zone mit einem Teilstück welches als Shared Space angelegt wird. Die Arbeiten werden voraussichtlich im Herbst 2022 beginnen, die Dauer der Arbeiten wird auf 30 Monate geschätzt. Da mit dem Gesetz vom 7^{ten} Dezember 2021 betreffend die Umklassierung verschiedener Straßen, die „Rue de Luxembourg“ in Bous in den Gemeindebesitz übergegangen ist, möchte der Gemeinderat ein allgemeines Fahrverbot sowie die Beschränkung der Geschwindigkeit auf 30 kmh in besagter Strasse einführen.

6) Convention Jugendwave

Le conseil communal a approuvé à l'unanimité des membres présents un avenant à la convention du 18 mai 2021 entre le Ministère de l'Education Nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse, les collèges échevinaux des communes de Bous, Remich, Schengen et Stadtbredimus ainsi que l'association sans but lucratif "Jugendwave" dans l'intérêt du financement de la troisième tâche à mi-temps au sein du centre de rencontre pré mentionné.

6) Konvention Jugendhaus

Der Gemeinderat genehmigt mit den Stimmen der anwesenden Mitglieder eine Zusatzvereinbarung vom 18ten Mai 2021 zwischen dem Bildungsministerium, den Schöffenräten der Gemeinden Bous, Remich, Schengen und Stadtbredimus sowie der asbl Jugendwave betreffend die Finanzierung eines dritten Mitarbeiters, dies in Teilzeitbeschäftigung.

7) Convention HELP

Le conseil communal a approuvé à l'unanimité des membres présents la convention du 25 novembre

7) Konvention HELP

Der Gemeinderat genehmigt mit den Stimmen der anwesenden Mitglieder eine Konvention

2021, entre la commune de Bous et l'association sans but lucratif "HELP 24" relative à la mise-à-disposition d'un service d'appel d'assistance.

8) Contrats de baux « Gemengelousen »

Le conseil communal a approuvé à l'unanimité des membres présents la prolongation des contrats de baux relatifs aux terrains communaux « An de Lousen » jusqu'au 31 octobre 2022, ceci aux conditions figurant dans les contrats initiaux.

9) Dons et subsides

Le conseil communal a approuvé l'unanimité des membres présents l'attribution de dons et de subsides aux associations locales et autres pour l'année 2021.

10) Morcellement

Le conseil communal a approuvé à l'unanimité des membres présents une demande de lotissement présentée le 13 octobre 2021 par le bureau TR-GEOMÈTRES Sàrl pour le compte de Mme Sophie ROSANT relative à la division d'une propriété sise à Erpeldange, lieu-dit « an der Sang », inscrite au cadastre de la commune de Bous, section C d'Erpeldange sous le numéro 821/2390.

11) Interpellations

Le conseil communal prend note des interpellations relatives

- au nombre croissant d'accidents au carrefour à Assel et à la possibilité de barrer la rue de Heisburgerhof à Assel à tout trafic à l'exception des riverains et fournisseurs.

- au renouvellement de la rue Heisburgerhof à Assel par l'administration des Ponts et Chaussées.

- à l'organisation des séances de la commission de l'aménagement, des bâtisses et de l'urbanisation

vom 25ten November 2021 zwischen der Gemeinde Bous und der asbl HELP 24 betreffend die Dienste eine Notrufzentrale für hilfsbedürftige Mitbürger.

8) Pachtverträge „Gemengelousen“

Der Gemeinderat genehmigt mit den Stimmen der anwesenden Mitglieder die Verlängerung der Pachtverträge betreffend die „Gemengelousen“ bis zum 31^{ten} Oktober 2022, dies zu den gleichen Bedingungen der ursprünglichen Verträge.

9) Spenden und Subsidien

Der Gemeinderat genehmigt mit den Stimmen der anwesenden Mitglieder die Spenden und Vereinsubsidien für das Jahr 2021.

10 Einteilung eines Grundstückes

Der Gemeinderat genehmigt mit den Stimmen der anwesenden Mitglieder einen Antrag, eingereicht am 13^{ten} Oktober 2021 vom Büro TR-GEOMÈTRES im Auftrag von Frau Sophie ROSANT, betreffend die Aufteilung eines Grundstückes in Erpeldingen, im Ort „An der Sang“, eingetragen beim Kataster der Gemeinde Bous, Sektion C von Erpeldingen unter der Nummer 821/2390.

11) Interpellationen

Der Gemeinderat nimmt Kenntnis der Interpellationen betreffend

- die steigende Zahl der Verkehrsunfälle im Kreuzungsbereich in Assel sowie der Möglichkeit für die „Rue de Heisburgerhof“ ein allgemeines Fahrverbot einzuführen.

- der Erneuerung der „rue de Heisburgerhof“ in Assel.

- die Organisation der Sitzungen der lokalen Bautenkommission.



Commune de Bous

AVIS AU PUBLIC

Référendum communal du 03 avril 2022

En vue du référendum du 03 avril 2022 relatif au projet de fusion des communes de Bous et de Waldbredimus, les demandes de **vote par correspondance** peuvent être soumises au collège des bourgmestre et échevins du 09 janvier 2022 jusqu'au 22 février 2022 inclusivement pour un envoi à une adresse étrangère et jusqu'au 09 mars 2022 inclusivement pour un envoi à une adresse luxembourgeoise. Passé ce délai, aucune demande ne pourra plus être acceptée. Un formulaire préimprimé pour la demande en vote par correspondance peut être retiré au bureau de la population. Le même formulaire est téléchargeable via le site internet de la commune www.bous.lu. En outre les demandes peuvent se faire électroniquement via le site www.myguichet.lu.

Pour toute question dans ce contexte, n'hésitez pas à contacter les services administratifs communaux.

Avec nos compliments,

Le collège des bourgmestre et échevins



Gemeinde Bous

MITTEILUNG

Kommunales Referendum vom 3^{ten} April 2022

Im Hinblick auf das kommunale Referendum betreffend die Fusion der Gemeinden Bous und Waldbredimus vom 3^{ten} April 2022, können die Anträge zur **Briefwahl** vom 9^{ten} Januar 2022 bis zum 22^{ten} Februar 2022 einschließlich beim Schöffenrat eingereicht werden, wenn die Zusende-Adresse sich im Ausland befindet beziehungsweise bis zum 9^{ten} März 2022 einschließlich bei einer Adresse im Inland. Nach diesem Datum eingehende Anträge werden von Rechts wegen nicht mehr berücksichtigt. Ein Antragsformular zur Briefwahl erhalten Sie im Bürgeramt der Gemeinde. Gleiches Formular kann auch über die Internetseite der Gemeinde www.bous.lu heruntergeladen werden. Des Weiteren kann der Antrag elektronisch auf www.myguichet.lu erfolgen.

Für etwaige Fragen in Zusammenhang mit dem Referendum wenden Sie sich bitte an die Gemeindeverwaltung.

Mit freundlichen Grüßen,

Der Schöffenrat



COMMUNE DE BOUS AVIS D'URBANISME

En application de l'article 29 de la loi modifiée du 19 juillet 2004 concernant l'aménagement communal et le développement urbain et conformément à la procédure prévue pour les règlements communaux définie à l'article 82 de la loi communale modifiée du 13 décembre 1988, il est porté à la connaissance du public qu'en séance du 27 janvier 2022, le conseil communal a approuvé le lotissement de parcelle suivant, conformément à la demande et aux plans lui soumis:

Morcellement d'une propriété sise à Erpeldange "Bätzebiërg"», inscrite au cadastre de la commune de Bous, section C d'Erpeldange sous le numéro 696/5060, suivant le projet de morcellement du 12 novembre 2021 dressé par l'administration du cadastre et de la topographie pour le compte de M. Laurent Rhein

A partir de la date de la présente, le dossier et la délibération prémentionnés sont à la disposition du public à la maison communale de et à Bous – 20, rte de Luxembourg aux heures usuelles d'ouverture.

En exécution de la loi modifiée du 21 juin 1999 portant règlement de procédure devant les juridictions administratives, un recours en annulation devant le Tribunal Administratif est ouvert contre cette décision endéans un délai de 3 mois à partir de la date de la publication de l'acte attaqué ou, à défaut de publication, de la notification ou du jour où le requérant en a eu connaissance.

Bous, le 28 janvier 2022
Pour le collège échevinal,

le bourgmestre:

le secrétaire:

Mesures Anti-crués à Assel



Dans le cadre de l'élaboration du projet de mesures anti-crués à Assel, la construction d'une nouvelle résidence, sise au 6 rue de Luxembourg, a permis d'apporter divers changements au projet initial.

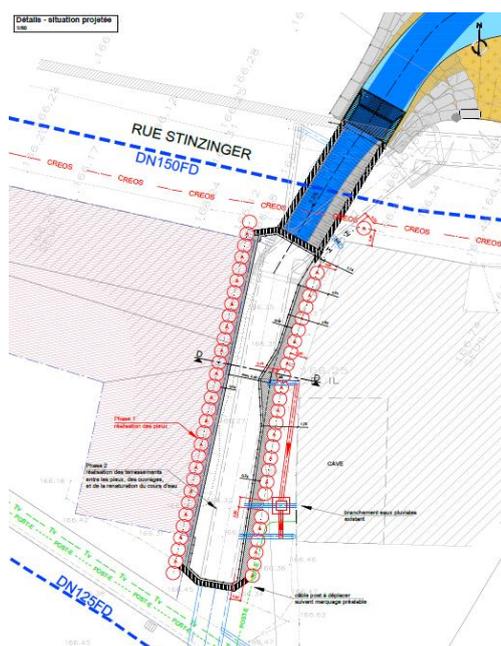
Outre la modification du cours d'eau de l'Asselbaach initialement prévu, le nouveau projet consiste dans la mise à ciel ouvert du cours d'eau entre la « rue Stinzinger » et la « rue de Luxembourg » - actuellement canalisé dans un tuyau DN 1300 mm. Ceci permettra sa renaturation progressive dans l'intérêt de remédier aux risques d'inondations redondants. Cette mesure remplacera le bassin de rétention près de l'ouvrage pour l'Asselbaach sur la « rue d'Oetrange », projeté dans le cadre de la 2^{ème} phase du contournement de Bous.

Le projet sera exécuté en deux phases :

- La première phase comprend la réalisation d'un rideau de pieux sécants servant de stabilisation du lit du cours d'eau projeté. De même, il fera fonction de mur de soutènement étanche à l'eau et supportera les charges provenant des constructions avoisinantes.
- La deuxième phase comprendra le terrassement de l'espace entre les pieux, la découpe et la suppression de la canalisation et du regard existants. Un garde-corps garantira la sécurité des piétons



Exemple d'illustration



Le plan à gauche indique les pieux forés en rouge, complètement enterrés et invisibles après l'achèvement des travaux. La mise à ciel ouvert du cours d'eau sera réalisée entre la « rue Stinzinger » et la « rue de Luxembourg ». La paroi des pieux forés du côté de la nouvelle résidence permettra de renforcer ces fondations.

La soumission des travaux de la 1^{ère} phase a eu lieu fin 2021. Les travaux débuteront au mois de mars 2022 et seront réalisés par l'entreprise Entrapaulus Construction SA.

La soumission des travaux de la 2^{ème} phase sera réalisée au cours de l'année 2022. Les travaux seront planifiés pour l'année 2023.

Héichwaasserschutz zu Assel

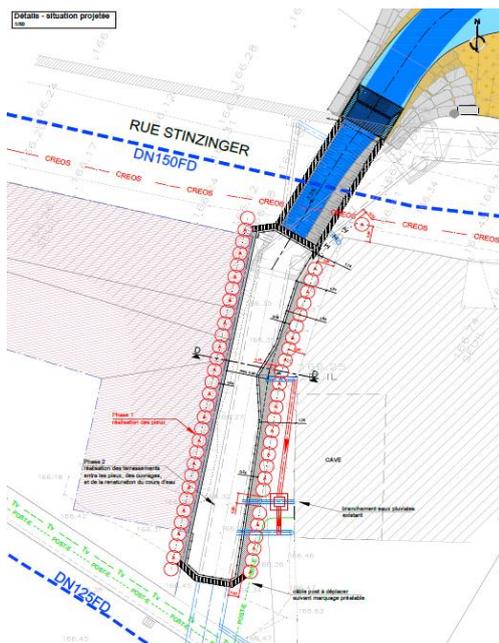


Am Kader vum Ausschaffen vun den Moossnahmen géingt d'Héichwaasser zu Assel, konnt de Projet nach emol ëmgeännert ginn, dëst duerch den Neibau vun enger Résidence op Nummer 6 an der „Rue de Luxembourg“ zu Assel.

Ausser d'Ännerung vum Waaserlaf vun der Asselbaach an der „Rue Stänzénger“, gesait den neie Projet och nach vir, dass d'Baach tëschent der „Rue Stänzénger“ an der „Rue de Luxembourg“ opgeluecht gëtt. Aktuell geet d'Baach do duerch e Rouer vum Type DN 1300. Doduercher kann dee Beraich renaturéiert ginn a waert derzou beidroën dem Héichwaasser entgéint ze wierken. Dës Moossnam ersetzt de geplangten Réckhaltebecken op Héicht vun der Bréck an der „Rue d'Oetrange“, deen an der 2^{ter} Phase vum Contournement vu Bous geplangt wor.

De Projet gëtt an 2 Phasen duerch gefouert:

- An enger éischer Phase gëtt e Rideau aus Bétonpilliers agebaut. Dësen stabiliséiert d'Baachbett an waert als Ofdichtung fir d'Haiser laanscht d'Baach déngen.
- An enger 2^{ter} Phase gëtt d'Baachbett tëschent de Maueren renaturéiert nodeems de bestehenden Rouer ausgebaut gouf. E Glänner waert d'Secherheet vun de Léit garantéieren.



Op dem Plan niewendrun gesait een déi Pilliers mat roudere Faarw agebroen. Déi Pillier sinn derno ganz am Buedem an doduercher nët ze gesinn. Sie verstärken och d'Fondatiounen vun der neier Residence. D'Baach ass dann tëschent der „Rue Stänzénger“ an der „Rue de Luxembourg“ renaturéiert.

D'Soumissioun fir déi éischt Phase vum Projet wor ausgangs 2021. D'Arbechten, déi vun der Firma Entrapaulus gemat ginn, fänken am März 2022 un.

Déi 2^{te} Phase vum Projet gëtt 2022 ausgeschriwwen, d'Arbechten waerten 2023 gemat ginn.

Projet de fusion des communes de Bous et de Waldbredimus

Chers citoyens,

Suite aux élections communales d'octobre 2017, les conseils communaux des communes de Bous et de Waldbredimus ont entamé des pourparlers sur une fusion des deux communes. Après diverses entrevues, les collèges échevinaux ont été mandatés en automne 2018 par les conseils communaux d'élaborer un plan de développement pour une nouvelle commune fusionnée.

Dans l'intérêt de garantir l'objectivité du développement du projet, les collèges échevinaux se sont adjoints des compétences du bureau MC Consulting pour l'élaboration d'une analyse des forces et des faiblesses des deux communes, analyse laquelle est la base du projet de fusion.

En mai 2021, après un 1^{ier} avis favorable des conseils communaux, le projet de fusion a été présenté au ministère de l'Intérieur. Ensuite, divers groupes de travail, à savoir le personnel communal et des délégations des associations locales, ont eu la possibilité de consulter le projet et de fournir leurs remarques et propositions. De même, les conseils communaux ont réexaminé le projet avant d'avoir voté la déclaration d'intention de fusionner en juin 2021.

Lors des 1^{ières} réunions publiques du 14 et du 15 octobre 2021 à Bous et à Waldbredimus, le projet de la fusion a été présenté aux habitants des deux communes. En amont de ces présentations, les citoyens disposaient de la faculté d'adresser leurs questions et doléances aux conseils communaux ceci par voie de questionnaire électronique.

En novembre 2021, les conseils communaux des deux communes se sont prononcés pour l'organisation d'un référendum sur le projet de fusion lequel aura lieu le 03 avril 2022. En guise de préparation de ce scrutin, les conseils communaux vont préparer une brochure incluant un résumé du projet, les perspectives d'avenir de la nouvelle commune ainsi que le bénéfice pour les citoyens. Ces informations seront aussi disponibles sur notre site Web sous la rubrique « Fusion ».

Outre la diffusion de diverses informations, une 2^{ème} réunion pour les habitants aura lieu le 17 mars 2022 au Sport-a Kulturzenter à Bous, ceci en présence de Mme la Ministre de l'Intérieur Taina Bofferding. Finalement, lors du référendum du 03 avril 2022, les citoyens des deux communes pourront se prononcer sur le projet de fusion.

Dans l'espoir que vous, chers citoyens, allez voter pour une nouvelle commune plus performante,

Le collège échevinal



Fusionsprojet vun den Gemengen Bous a Waldbredimus

Léif Matbierger,

No de Gemengerotswalen vum Oktober 2017 hunn d'Gemengeréit vu Bous a Waldbriedemëss ugefaangen un enger Fusioun ze schaffen. No éischten Gespraicher hunn béid Gemengeréit am Hierscht 2018 hire Schäfferéit den Optrag ginn, fir e Plang fir eng Fusionsgemeng aus ze schaffen.

Fir méiglechst objektiv un de Projet erun ze goen, huet den Bureau MC Consulting vu Miersch d'Schäfferéit duerch de Projet begleet, dëst mat enger Stärkten- a Schwächtenanalyse op deer den Éntwécklungsplang fir déi zukünfteg Gemeng opgebaut gouf.

No dem positiven Avis vun den Gemengeréit, konnt de Fusionsprojet am Mee 2021 um Ministère de l'Intérieur présentéiert ginn. Verschidden Aarbechtsgruppen, d'Gemengepersonal, d'Verainsvertrieder, kruten den Projet virgestallt an konnten hir Froen an Virschléi abréngen. Och d'Gemengeréit hunn de Projet nach emol analyséiert an hunn am Juni 2021 fir Déclaration d'intention fir ze fusionnéieren gestëmmt.

An éischten Biergerversammlungen, den 14^{ten} a 15^{ten} Oktober 2021 zu Bous an zu Waldbriedemëss gouf de Fusionsprojet virgestallt. Am Virfeld vun deenen Versammlungen konnten d'Bierger hir Froen iwwert en Online-Tool un d'Gemengeréit adresséieren.

Béid Gemengeréit hunn dono, am November 2021, fir e Referendum den 03^{ten} Abrëll 2022 gestëmmt. En vue vun der Virbereedung vun deem Referendum schaffen d'Gemengen Bous a Waldbredimus un enger Brochure, wou der de Projet nach emol kuurz resuméiert kréit an wou awer och d'Perspektiven an d'Projet'ë fir déi nei Fusionsgemeng esou wéi den Notzen fir de Bierger opgezeechent ginn. Déi Informatiounen fannt der och op eisem Internetsite ënner der Rubrik „Fusioun“

Virum Referendum, deen lech d'Méiglechkeet gët iwwert eng méiglech Fusioun ze entscheeden, fënnt nach eng Informatiounsversammlung den 17ten März 2022 a Präsenz vun der Madame Minister Taina Bofferding zu Bous am Sport-a Kulturzenter statt.

An der Hoffnung, dass Dir, léif Matbierger, fir eng nei méi staark Gemeng stëmmt,

De Schäfferot

